

Mrk

Chapter 16

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαгдаληνή, καὶ Μαρία
-וְ עֲבָרָה -הַ שַׁבָּת (הַ) מָרְיָם -הַ מְגַדְלִית -וְ מָרְיָם
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#)
ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι,
-הַ -הַ יַעֲקֹב וְ -וְ שָׁלוֹם קָנוּ מְשָׁמִים כְּדֵי-שֶׁ תָּאוֹת
[G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#) [G0759](#) [G2443](#) [G2064](#)
ἀλείψωσιν αὐτόν.
יִמְשְׁחוּ אֹתוֹ
[G0218](#) [G0846](#)

בהם: אתו ולסוך לבוא סמים ושלמית יעקב אם ומרים המגנדלית מרים ותקנינה השבת יום עבר כאשר ויהי

2 καὶ λίαν πρωτῆ τῆ μιᾶ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
-וְ מְאֹד בְּ-בִקְרָא בְּ-אֶחָד -הַ שַׁבָּתוֹת תָּאוֹת אֵל -הַ קְבֹרָה
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)
ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
בְּ-זֶרְחָא -הַ שֶׁמֶשׁ
[G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

השמש: כזרוח הקבר אל באו השכם בבקר בשבת ובאחד

3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς
-וְ אָמְרוּ אֵל עַצְמָן מִי יִגָּל לָנוּ אֶת-הַ-אֶבֶן מִ-הַ-קַּבְרֹת
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1537](#) [G3588](#)
θύρας τοῦ μνημείου?
פְּתָח -הַ קְבֹרָה
[G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

הקבר: פתח מעל האבן את לנו יגל מי אחותה אל אשה ותאמרנה

4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ μέγας
-וְ הִבִּיטוּ רוֹאוֹת כִּי נִגְלָל -הַ אֶבֶן הָיָה כִּי גָדוֹל
[G2532](#) [G3008](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3173](#)
σφόδρα.
מְאֹד
[G4970](#)

מאד: גדלה היתה כי האבן נגללה והנה ראו ובהביטן

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς
-וְ נִכְנסוּ אֵל -הַ קְבֹרָה וָאוּרָא בְּחֹרָב יוֹשֵׁב -בְּ-הַ-קַּבְרֹת
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#) [G2521](#) [G1722](#) [G3588](#)
δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἔξεθαμβήθησαν.
יְמִין עוֹטָה גְּלִימָה לְבָנָה -וְ נִבְהָלוּ
[G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

ותשתוממנה: לבנה שמלה עטה והוא מימין ישב אחד בחור ותראינה הקבר תוך אל ותבאנה

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρητὸν,
 -ה- -י- אומר להן אל תשתוממו ישוע מבקשות-אתן -ה-ת-ה- נצרי
 G3588 G1161 G3004 G0846 G3361 G1568 G2424 G2212 G3588 G3479

τὸν ἑσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἴδε ὁ τόπος ὅπου
 -ה-ת-ה- נצלב נקם קם איננו הוא פה ראה -ה- מקום אשר ב-מקום-אשר
 G3588 G4717 G1453 G3756 G1510 G5602 G3708 G3588 G5117 G3699

ἔθηκαν αὐτόν.
 שמו אתו
 G5087 G0846

בו:השכיבהו אשר המקום זה הנה פה איננו קם הוא הנצלב את מבקשות אתן הנצרי ישוע את תשתוממנה אל אליהן ויאמר

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι
 אל אבל לכו אפרו ל-ל- תלמידיו שלו -י- ל- פטרוס כי
 G0235 G5217 G3004 G3588 G3101 G0846 G2532 G3588 G4074 G3754

Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.
 כם הולך-לפניכם אתכם אל ה- נליל שם אתו תראו כאשר אמר לכם
 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708 G2531 G3004 G4771

לכם:אמר כאשר תראהו ושמ הגלילה לפניכם הוא הולך כי פטרוס ואל תלמידיו אל ואמרתן לכנה אך

8 καὶ ἐξελοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ
 -י- יצאו בקחו מ-מ- ה- קבר אהו כי אותן רעדת -י- נצרי
 G2532 G1831 G5343 G0575 G3588 G3419 G2192 G1063 G0846 G5156 G2532

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
 תמהון -י- ל-איש ל-אומה אפרו יראו כי
 G1611 G2532 G3762 G3762 G3004 G5399 G1063

יראו:כי לאיש דבר הגידו ולא ותמהון רעדה אחזתן כי הקבר מן ותברחנה לצאת ותמהרנה

9 «Ἀναστὰς δὲ πρῶτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίας τῆς
 קם -י- ב-בקר ראשונה ה-שבת נראה ראשונה מרים ל-מרים ה-
 G0450 G1161 G4404 G4413 G4521 G5316 G4412 G3137 G3588

Μαγδαληνῆ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
 מגדלית מ-מ-ש-ש- הוציא שבעה שדים
 G3094 G3844 G3739 G1544 G2033 G1140

שדים:שבעה ממנה נרש אשר המגדלית מרים אל בראשונה נראה בשבת באחד המתים מן קם כאשר והוא

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ
 היא הלכה הנידה ל-ל- עם אתו היו אבלים -י-
 G1565 G4198 G0518 G3588 G3326 G0846 G1096 G3996 G2532

κλαίουσιν.
 בוכים
 G2799

ובכים:מתאבלים והם עמו היו אשר לאנשים ותגר ותלך

11 καὶ οἱ ἄλλοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῆν καὶ ἔθεάθη ὑπ' αὐτῆς, ἠπίστησαν.
 הם-י- שומעים כי חי -י- נראה על-ידי שלה לא-האמינו
 G2548 G0191 G3754 G2198 G2532 G2300 G5259 G0846 G0569

לה:האמינו לא אליה ונראה חי כי שמעו וכאשר

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρῳ
 אַחַר -וְ אֵלֶּה גַּם לְשֵׁנַיִם מִ-אֹתָם הוֹלְכִים נִגְלָה בְּ-אֶחָד
 G3326 G1161 G3778 G1417 G1537 G0846 G4043 G5319 G1722 G2087

μορφῆ, πορευομένοις εἰς ἄγρον;
 דְּמוּת הוֹלְכִים אֶל הַשָּׂדֶה
 G3444 G4198 G1519 G0068

השדה:בצאתם מתהלכים בהיתם מהם לשנים אחרת בדמות נראה כן ואחרי

13 κάκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
 הֵם-וְ הוֹלְכִים הַגִּידוּ לְ-הַשְּׂאָרִים גַּם-לֹא בָהֶם הָאֱמִינּוּ
 G2548 G0565 G0518 G3588 G3062 G3761 G1565 G4100

האמינו:לא להם וגם לאחרים ויגידו הלכו והם

14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
 אַחֲרֵיכֵן -וְ מִסְבִּים אֹתָם לְ-לְ-עֵשְׂרֵי אַחַד-עָשָׂר נִגְלָה -וְ הוֹכִיחַ
 G5305 G1161 G0345 G0846 G3588 G1733 G5319 G2532 G3679

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
 אֶת-אִי-אֱמוּנָתָם אֶת-שִׁלְהֵם -וְ קָשִׁי-לֵב כִּי לְ-רוּאִים אֹתוֹ
 G3588 G0570 G0846 G2532 G4641 G3754 G3588 G2300 G0846

ἐγνηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
 נִקְמָם מִ-מֵתִים לֹא הָאֱמִינּוּ
 G1453 G1537 G3498 G3756 G4100

מן נעור אתו לראים האמינו לא אשר לבבם קשי אמונתם חסרון ויחרף מסבים בהיותם העשר לעשתי נראה ובאחרנה המתים:

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
 -וְ אָמַר לָהֶם לְכוּ אֶל-הָעוֹלָם כֻּלּוֹ תְּקַרְיִזוּ אֶת-הַ
 G2532 G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2889 G0537 G2784 G3588

εὐαγγέλιον πάση τῇ κτίσει.
 בְּשׂוֹרָה לְ-כָל-הַבְּרִיאָה
 G2098 G3956 G3588 G2937

הבריאה:לכל הבשורה את וקראו העולם כל אל לכו אליהם ויאמר

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
 הַ-מְאִמִּין מְאִמֵּן -וְ נִטְבָּל וְיִשָּׁע הַ-אִי-מְאִמִּין
 G3588 G4100 G2532 G0907 G4982 G3588 G1161 G0569

κατακριθήσεται.
 יִרְשָׁע
 G2632

יאשם:יאמין לא ואשר ישע הוא ונטבל המאמין

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί μου
 אוֹתוֹת -וְ הַ-מְאִמִּינִים אֵלֶּה יִלּוּ וְיִלּוּ בְּ-הַ-שְּׁמִי שְׁלִי
 G4592 G1161 G3588 G4100 G3778 G5023 G1722 G3588 G3686 G1473

δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
 שְׁדִים יוֹצִיאוּ בְּ-לְשׁוֹנוֹת יְדַבְּרוּ תְּחִשּׁוֹת
 G1140 G1544 G1100 G2980 G2537

ידברו:חדשות ובלשנות בשמי שדים יגרשו המאמינים אל ילוו אשר האתות ואלה

18 [καὶ ἐν ταῖς χερσίν] ὄφεις ἄροῦσιν; κἄν θανάσιμόν τι πίων, οὐ
 -בְּ-יָדַי -בְּ-יָדַי -הָ יָדַיִם יְשָׁאוּ יְשָׁאוּ אִם-יָמְתָה דְּבָרַי יִשְׁתּוּ לֹא
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#) [G5100](#) [G4095](#) [G3756](#)
 μὴ αὐτοῦς βλάβη; ἐπὶ ἄρρωστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἔξουσιν.
 לֹא אוֹתָם יִזְקַע עַל חוֹלִים יְשִׁימוּ יְשִׁימוּ -יָ הַיִּטָּב יְהִי-לָהֶם יְהִי-לָהֶם
[G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#) [G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#) [G2192](#)

להם: וייתב ידיהם את ישימו חולים על יזקם לא המות סם ישתו ואם בידיהם ישאו נחשים |

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς
 -הָ אֶבֶן לֶכֶן לְאֱדוֹן יֵשׁוּעַ אַחֲרַי -הָ דְבָרַי לָהֶם נִלְקַח אֶל
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0353](#) [G1519](#)
 τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
 -הָ שָׁמַיִם -יָ יָשַׁב מִ-יְמִין -הָ אֱלֹהִים
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

האלהים: לימין וישב השמימה וינשא הארון אתם דבר אשר אחרי ויהי |

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξεληθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργούτος, καὶ
 הָם -יָ יָצְאוּ הֵכָרְזוּ בְּ-כָל-מְקוֹם -הָ אֲדוֹן עֹזֵר לָהֶם
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#) [G2532](#)
 τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ
 -הָ-אֶת-הָ דְבָרַי מְאִשֵּׁר מֵ-עַל-יָדַי -הָ נְלוֹיִם -הָ אֲוֹתוֹת כָּל -יָ
[G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#) [G3956](#) [G1161](#)
 τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ
 -הָ מְצִיָּה לְ-כִיב -הָ פְּטְרוֹס בְּ-קְצוֹר הַגִּידוּ אַחֲרַי -יָ
[G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#) [G1804](#) [G3326](#) [G1161](#)
 ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν
 אֵלֶיהָ הֵם הוּא -הָ יֵשׁוּעַ מִ-מִּזְרָח וְ-עַד מִזְרָח עַד מְעַרְב עַד מְעַרְב שְׁלַח
[G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G0891](#) [G1424](#) [G1821](#)
 δι' αὐτῶν, τὸ ἔργον καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.
 עַל-יָדַי הֵם -הָ-אֶת-הָ קְדוּשָׁתוֹ -יָ אֵי-נִמְקָר קְרִיאָה -הָ נִצְחִית יְשׁוּעָה
[G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#) [G0862](#) [G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#)
 ἀμήν]». אָמֵן
[G0281](#)

אמן: דברם אחרי הבאות באתות הדבר את ויחזק עזרם והארון המקמות בכל ויקראו יצאו והמה |